



Associazione Musicale Sergio Gaggia

**WOLFGANG AMADEUS  
MOZART**

**LA PANTOMIMA RINATA  
RICOSTRUZIONE SCENICO-MUSICALE DELLA  
FASCHINGSPANTOMIME KV446**

nelle due versioni, attoriale e con balletto contemporaneo

Commissione dell'Associazione Musicale Sergio Gaggia, 2006



**PRESENTAZIONE AI "CONCERTI DEL QUIRINALE" – 17 GENNAIO 2010**  
in diretta su Radio3 RAI e in collegamento Euroradio

**TOUR EUROPA 2013-2014**



Associazione Musicale Sergio Gaggia

## LA RICOSTRUZIONE DELLA PANTOMIMA KV446 DI MOZART NELL'ORGANICO ORIGINALE

**GENESI DELLA PRODUZIONE:**  
celebrazioni Mozartiane del 2006



### **La novità musicale di questa produzione**

commissione al M<sup>o</sup> Vladimir Mendelssohn della ricostruzione per l'organico originale della Pantomima k 446 di W.A.Mozart, partendo dall'unica parte superstita, quella del primo violino.

### **LA NOVITÀ LETTERARIA E TEATRALE DELLA PRODUZIONE, NELLA I VERSIONE CON LA COMMEDIA DELL'ARTE**

commissione al Prof. Quirino Principe della ricostruzione, trasformazione e rielaborazione in testo drammatico del canovaccio presente sulla parte del I violino.

### **LA NOVITÀ COREOGRAFICA DELLA PRODUZIONE, NELLA II VERSIONE COMPLETAMENTE PANTOMIMICA**

creazione di una apposita coreografia sulla musica di Mendelssohn-Mozart da parte di Tiina Lindfors, leader della compagnia di danza moderna dell' ERltheater di Turku, tra le più prestigiose del nord Europa.

Il progetto è stato presentato in occasione della giornata di chiusura del Chamber Music Festival di Kuhmo, tra i più importanti festival al mondo.

### **Durata delle due versioni:**

60 minuti circa



Associazione Musicale Sergio Gaggia

## NOTE ALLA PANTOMIMA

**In occasione dell'anniversario Mozartiano del 2006, l'Associazione Musicale "Sergio Gaggia" di Cividale del Friuli** ha realizzato un'inedita e complessa produzione, che si è guadagnata uno spazio del tutto personale tra gli eventi europei nati per celebrare il genio del compositore salisburghese.

Al celebre violista e compositore Vladimir Mendelssohn è stata commissionata la ricostruzione della Pantomima (Faschingpantomime) kv 446, composizione che è giunta fino a noi unicamente con la parte del primo violino, essendo andate perse le altre quattro parti previste dal suo organico, quartetto d'archi e basso continuo. Questa sinora è l'unica ricostruzione realizzata integralmente - in alcune scene infatti il primo violino ha una figurazione di totale accompagnamento - e per l'organico originale.

### La Pantomima kv 446 viene rappresentata in due versioni.

**Il primo allestimento scenico del 2006**, fu realizzato in simbiosi con una deliziosa **commedia dell'arte**, appositamente scritta dal **Prof. Quirino Principe**, indiscussa autorità critica e musicologica europea, che ha sviluppato da par suo l'esile canovaccio presente sempre sulla parte superstite del primo violino. La novità letteraria costituisce l'altro importante tassello dell'intera operazione culturale.

**In questa versione è stata rappresentata**, tra le altre sedi, presso il Teatro Comunale "A. Ristori" di Cividale del Friuli, la Villa Manin di Passariano, l'Estate Musicale di Portogruaro, il Festival delle Murge, la stagione dell'Associazione Musicale Filarmonica di Terni.

Nel 2010 è stata ospitata nei "I concerti del Quirinale", con diretta radiofonica per la III rete radiofonica RAI e al Festival Pontino.

**La seconda realizzazione scenica** è stata realizzata in una **versione totalmente pantomimica**, coreografata e rappresentata magistralmente da Tiina Lindfors, fondatrice del Dance Theatre ERI, tra le più importanti compagnie di danza contemporanea finlandesi.

**Ha avuto la sua première** nel 2007 al Chamber Music Festival di Kuhmo, in Finlandia - tra i maggiori festival internazionali di musica da camera. In questa veste è stata poi presentata ad Helsinki, a Turku e a Stoccolma.

**Con una versione ampliata** dall'aggiunta di un'introduzione iniziale, un'inedita coreografia costruita su due brani di **Alfred Schnittke**: *Moz-Art* per due violini - composto con frammenti tematici tratti proprio dal kv 446 mozartiano - e la *Pantomime*, per violino e pianoforte, ultima danza dalla "Suite in Stile Antico", è stata presentata in Italia per la prima volta nell'ottobre 2008, in una serie di concerti che ha toccato prestigiose sedi tra cui il Piccolo Regio di Torino e il Teatro Comunale di Monfalcone.

La Pantomima rinata ha avuto svariate interpretazioni per la parte scenica negli anni 2009 e 2010, con concerti in Olanda, Sud Africa, Stati Uniti. Nel 2012 la versione pantomimica con le ballerine di Turku è stata rappresentata in Austria e Germania.



Associazione Musicale Sergio Gaggia

## LA PRIMA VERSIONE

# La Pantomima rinata

ricostruzione scenico-musicale della Faschingspantomime KV446 di Wolfgang Amadeus Mozart



*rifacimento dello spartito musicale a cura di*  
**Vladimir Mendelssohn**

*trasformazione del canovaccio e rielaborazione in testo drammatico di*  
**Quirino Principe**

*realizzazione scenica a cura del*  
**“Teatrino del Rifo”**

*realizzazione musicale*  
**Ensemble Sergio Gaggia**

### ESIGENZE TECNICHE

Esecuzione a leggio con minimi movimenti di tre attori - Teatrino del Rifo - più un marionettista. I musicisti sono un quartetto d'archi più un pianoforte. È possibile la presenza di Quirino Principe stessa come relatore e nella parte di un personaggio, Arlecchino, così come avvenuto ai “Concerti del Quirinale”. Illuminazione normale. Due faretti solo per la marionetta.



Associazione Musicale Sergio Gaggia

## LA SECONDA VERSIONE

# La Pantomima danzata

ricostruzione scenico-musicale della Faschingspantomime KV446 di Wolfgang Amadeus Mozart



*refacimento dello spartito musicale a cura di*  
**Vladimir Mendelssohn**

*coreografia di*  
**Tiina Lindfors**

*costumi di*  
**Tuula Berqvist**

*realizzazione musicale*  
**Ensemble Sergio Gaggia**

### ESIGENZE TECNICHE

Due ballerine con una essenziale quanto trasformabile coreografia necessitano di un palco abbastanza grande, meglio se con tappeto da danza. I musicisti sono sempre un quartetto d'archi più un pianoforte. Se l'impianto luci è generoso, le ballerine lo possono sfruttare adeguatamente. Altrimenti si adattano alla situazione luci presente.

L'introduzione (16 minuti ca) alla Pantomima vera e propria (44 minuti ca.) è su pagine totalmente attinenti di Schnittke: la Pantomima dalla "Suite in stile antico" e "Moz-art" composizione che si basa proprio sui frammenti della Pantomima kv446.



Associazione Musicale Sergio Gaggia



« ... Il lunedì grasso abbiamo messo in scena la nostra compagnia di maschere al Rebutte. Trattavasi di una pantomima, la quale, poi interrotta, ha riempito appena una mezz'ora. Mia cognata interpretava Colombina, io ero Arlecchino, mio cognato Pierrot, un anziano insegnante di danza di nome Merk ha vestito i panni di Pantalone, un pittore Grassi ha fatto il Dottore.

*L'idea della pantomima, così come la musica, sono entrambe mie invenzioni. L'insegnante di danza ci ha addestrati, ed io dico che siamo stati ubbidienti. Qui Vi allego l'annuncio che ha distribuito una maschera vestita da ronzino-postino. I versi, stropicciati, potrebbero essere migliori. Non sono farina del mio sacco. Li has imburrrati l'attore Muller.»*

Wolfgang Amadeus Mozart, in una lettera al padre